

Atemmufo Nhoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

¹ Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw βEN na εSE SE wOKOTOW hyE Kanaanfo no so kan?”

² Awurade buae se, “Yuda na εSE SE OKO; mede asase no sodi ahyE wON nsam.”

³ Enti Yuda ntuanofu no ka kyerEE wON nuanom Simeon abusuakuw no se, “MommEka yEN ho na yENko ntia Kanaanfo a wOTE asase a wODE ama yEN no so. YEN nso, yEBEboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo no KOE.

⁴ Bere a Yuda KOO wON so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo mpem du wO Besek. ⁵ Besek hO, wONE OHene Adoni-Besek hyiae, na wOKo tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim. ⁶ Adoni-Besek guanee, nanso ankyE na Israelfo kOKyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

⁷ Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewO Ahemfo aduOson a wOatwitwa wON kokurobeti na wOβEbasee mporoporowa wO me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyEE wON no so ka.” WODE no KOO Yerusalem na owui wO hO.

⁸ Yuda mmarima no tow hyEE Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropON no so nnipa nyinaa, too mu gya.

⁹ Eno akyi, wODan faa anafo fam, kOTOW hyEE Kanaanfo a wOTete bepOW asase, Negeb ne atOE fam nkoko so no so. ¹⁰ Yuda bO wuraa Kanaanfo a na wOTE Hebron a kan no na wOFRE hO Kiriati-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne

Talmi so. ¹¹ Wofi hɔ kɔtoaa nnipa a wɔte Debir a kan no na wɔfrɛ hɔ (Kiriati-Sefer no).

¹² Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a ɔbɛtow ahyɛ Kiriati-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” ¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfae. Enti Aksa bɛyɛɛ Otniel yere.

¹⁴ Aksa waree Otniel no, ɔka kyerɛɛ no se ommisa n’agya Kaleb na ɔmma wɔn asase nka nea wɔwɔ no ho. Ofi n’afurum so sii fam ara pɛ, Kaleb bisaa no se, “Asɛm bɛn? Dɛn na menyɛ mma wo?”

¹⁵ Obuae se, “Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesrɛ wo ma me asase a nsu wɔ so.” Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsubɔnten.

¹⁶ Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a wɔyɛ Mose ase barima asefo ne wɔn kɔɔ Yuda sare no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beae bi a ɛbɛn Arad a ɛwɔ Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu ko tiaa Kanaanfo a wɔte Sefat no sɛɛɛ kurow no pasaa. Enti wɔtoɔ kurow no din Horma. ¹⁸ Eno akyi, Yuda ko faa nkuroɔn Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa wɔn ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

¹⁹ Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, ɛmaa wɔfaa bepɔw nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a wɔte tataw so no amfi hɔ, efise na wɔwɔ nnade nteaseɛnam. ²⁰ Wɔde Hebron kuroɔn maa Kaleb sɛnea na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb pam nnipa a na wɔyɛ Anak mmabarima baasa no asefo no fii hɔ. ²¹ Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wɔte Yerusalem no. Enti ebesi nnɛ yi, Yebusifo ne Benyamin nkurofo da so te Yerusalem.

²² Yosef asefo kɔtow hyɛɛ Bet-El kurow no so, na Awurade kaa wɔn ho. ²³ Wɔsoma akwansrafo kɔɔ Bet-El (a kan no na wɔfrɛ no Lus) hɔ. ²⁴ Wɔde nsɛmmisa

puapuaa ɔbarima bi a na ofi kuroɔɔn no mu reba. Wɔka kyerɛɛ no se, “Kyerɛ yɛn ɔkwan a wɔde kɔ kuroɔɔn no mu na yɛn nso, yebehu wo mmɔɔɔ.” ²⁵ Enti ɔkyerɛɛ wɔn kuroɔɔn no kwan ma wokokunkum kuroɔɔn no mu nnipa nyinaa, na wogyaw ɔbarima no ne n’abusuafo. ²⁶ Akyiri no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifo asase so. ɔkyekyeree kuroɔɔn wɔ hɔ. ɔtoo kuroɔɔn no din Lus. Na saa din no da kuroɔɔn no so de besi nnɛ.

²⁷ Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wɔte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, sɛnea ɛte biara, ɛhɔ ara na wɔpɛ sɛ wɔtena. ²⁸ Israelfo no nyaa ahoɔden kakra no, wɔhyɛɛ Kanaanfo no ma wɔyɛɛ nnwuma sɛ nkoa maa wɔn na wɔampam wɔn amfi asase no so. ²⁹ Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wɔte Geser no enti Kanaanfo no kɔɔ so ne wɔn tenae. ³⁰ Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wɔte Kitron ne Nahalol, nti wɔkɔɔ so ne wɔn tenae. Nanso wɔhyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. ³¹ Aser abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. ³² Nokware, esiane sɛ wɔantumi antu wɔn no nti, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a Aserfo no te so no so. ³³ Naftali abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a wɔte so no so. Nanso wɔhyɛɛ nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa maa Naftali nkurɔfo. ³⁴ Dan abusuakuw no de, Amorifo hyɛɛ wɔn ma wotu kɔɔ bepɔw nsase no so na wɔamma wɔn amma tataw so hɔ. ³⁵ Amorifo no sii wɔn adwene pi sɛ, wɔɔɛtena Heres bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yɛɛ den mmoroso no, wɔhyɛɛ Amorifo no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. ³⁶ Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ Sela na ɛtoa so kɔ atifi fam.

2

Awurade Bɔfo Ba Bokim

¹ Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo ayɛ no so. ² Mo fam de ne sɛ, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no nnyɛ apam biara na mmom mobɛsɛe wɔn afɔremuka nyinaa. Na adɛn nti na moanni me mmara nsɛm so? ³ Nea moayɛ yi nti, merempam nnipa a wɔtete mo asase so no. Wɔbɛyɛ mo nkyɛn mu nsɔe na wɔn anyame nso ayɛ mfiri a wɔasum ahintaw mo.”

⁴ Awurade bɔfo kasa wiee no Israelfo no suu dennen. ⁵ Enti wɔtoo beae hɔ din “Agyaadwotwa.” Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ maa Awurade.

Yosua Wu

⁶ Yosua gyaa nkurɔfo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa n’agyapade a wɔde maa no sɛ ne kyɛfa no. ⁷ Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneɛma akɛse a Awurade yɛ maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

⁸ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirihyia ɔha ne du. ⁹ Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ɛwɔ Gaas bepɔw no atifi fam no.

Israelfo Yɛ Asoɔden Tia AWURADE

¹⁰ Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wɔnkae nneɛma akɛse a wayɛ ama Israel no. ¹¹ Na Israelfo no yɛɛ nea enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni. ¹² Wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no

a eyE nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuwii. ¹³ Wogyaw AWURADE akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. ¹⁴ Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyeE afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano. ¹⁵ Bere biara a Israelfo bɛkɔ ɔko no, AWURADE ko tia wɔn ma wodi nkogu, sɛnea ɔhyeE bɔ no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

Onyankopɔn Gye Ne Nkurɔfo

¹⁶ Afei, AWURADE pagyaw atemmufo ma wobegye Israelfo fii wɔn atamfo nsam. ¹⁷ Nanso Israelfo no antie atemmufo no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntɛm so fii wɔn agyanom a wɔyeE osetie maa AWURADE mmara nsɛm no kwan so. ¹⁸ Bere biara a AWURADE de otemmufo bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufo no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efise AWURADE huu ne nkurɔfo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔbɔ. ¹⁹ Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasɛesɛe sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampɛ sɛ wogyae wɔn nnebɔnesɛm ne asobrakyɛ no.

²⁰ Enti AWURADE bo fuw Israel. Ɔkae se, “Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom ye so, na wɔapo me mmara nsɛm nti, ²¹ merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no. ²² Meyɛɛ eyi de sɔɔ Israel hwɛɛ sɛ wobetie AWURADE sɛnea wɔn agyanom ye no.” ²³ Ɔno nti na amma Awurade ampam aman no ntɛm so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

3

*Aman A Wɔ*kaa Kanaan

¹ Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ sɛ ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ.

² ɔyɛɛ saa de kyereɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no sɛnea wobonya akodi ho nimdeɛ. ³ Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat. ⁴ Wogyaw saa nkurɔfo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛɛ, pɛɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom no so ana.

⁵ Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu. ⁶ Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

Otniel Bɛyɛ Israel So Otemmufo

⁷ Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ AWURADE ani so bɔne. Wɔn werɛ fii AWURADE wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnua. ⁸ AWURADE abufuw mu yɛɛ den tiaa Israel nti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihyia awotwe.

⁹ Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa Kenas babarima. ¹⁰ AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbeyɛɛ Israel otemmufo. ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim. ¹¹ Enti asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

Ehud Bɛyɛ Israel So Otemmufo

¹² Bio, Israelfo no yEE nea EYE AWURADE ani so bONE, na Eno nti, AWURADE de tumi hyEE Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. ¹³ Eglon boaboaA Amonfo* ne Amalekfo ano ma wObEkaa ne ho na wOkOtow hyEE Israelfo so. Wodii wOn so, faa kuropon Yeriko. ¹⁴ Israelfo no som Moabhene Eglon mfirmi hyia dunwOtwE.

¹⁵ Nanso Israelfo no su frEE AWURADE bio no, AWURADE maa wOn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a OYE abenkumma na ofi Benjamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud sE Omfa wOn sonkahiri sika nkOma Moabhene Eglon. ¹⁶ Enti Ehud bOw afoa anofanu a ne tenten yE nsateaa dunwOtwE. Ode hyEE ne srE nifa ho de siee n'atade mu. ¹⁷ Ode sonkahiri sika no brEE Eglon a wayE kese tobonn no. ¹⁸ Ode sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wOn a na wOso sika no kwan ma wOkOw fie. ¹⁹ Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a EbEn Gilgal no, Osan n'akyi baa Eglon nkyEn bEka kyerEE no se, "MewO kokoamsEm bi ka kyerE wo." Enti Ohene no maa n'asomfo no nyinaa yEE dinn na Omaa wOn nyinaa fii Odan mu hO.

²⁰ Afei, Ehud kOw Eglon nkyEn. Na Ote abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyerEE no se, "MewO asEm bi a efi OnyankopOn nkyEn ka kyerE wo!" Bere a Ohene Eglon sOre fii n'akongua mu ara pE, ²¹ Ehud de ne nsa benkum twee afoa a Ode ahyE ne srE nifa ho no de wOw Ohene no yafunu mu. ²² Afoa no kOw akyiri kosii sE ne bona no mpo wuraa Ohene no srade mu maa ESO katae. Enti Ehud gyaa afoa no wO yafunu no mu maa ne nsono tu gui. ²³ Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kOe.

* ^{3:13} Na Amonfo yE Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso yE Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na wObEn Israel, nanso na wOYE Israelfo atamfo kese.

²⁴ Ehud kœ akyi no, ðhene asomfo no baa hƆ behuu sE wƆatoto apon a EkƆ aban no so no mu. Na wodwen sE ƆwƆ agyananbea hƆ, ²⁵ enti wƆtwEnee. WƆtwEƆ ara na ðhene no mma no, Ehaw wƆƆƆ ma wƆkƆhwehwEƆ safe bi. Na wobuee pon no, wohuu sE wƆƆƆ wura awu da fam.

²⁶ Bere a asomfo no retwEƆƆ no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ƆrekƆ Seira. ²⁷ Oduu Efraim bepƆw asase no so no, Ehud hyEƆ torobEƆto kyerEƆ Ɔman no sE wƆmfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepƆw no.

²⁸ Ɔka kyerEƆ wƆƆƆ se, “Munni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wƆyE mo atamfo no so nkonim.” Enti wotu dii n’akyi. Israelfo no faa asubƆnten Yordan baabi a EƆƆ nƆƆ a wofi Moab twa. Eno nti na obiara ntumi mfa hƆ nƆƆƆƆ AsubƆnten no. ²⁹ WƆƆƆw hyEƆ Moabfo no so. Wokunkum wƆƆƆ dƆmmarima no bEƆyE mpem du. WƆƆƆƆ mu biara antumi anguan. ³⁰ Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mƆfirihiya aduƆwƆtwe.

Samgar BƆyE Israel So Otemmufo

³¹ Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

4

Debora BƆyE Israel So Otemmufo

¹ Ehud wu akyi no, Israelfo no yEƆ bƆƆne wƆ Awurade ani so bio. ² Enti Awurade de wƆƆƆ hyEƆ Kanaanhene Yabin a na odi ade wƆ Hasor no nsa. Na Ɔsahene a otua n’akofo ano no din de Sisera a na Ɔte Haroset-Hagoyim. ³ Na Sisera wƆƆƆ nƆnade nteaseƆƆnam ahankron, na Ɔde atirimƆden hyEƆ Israelfo no so mƆfirihiya aduonu. Afei Israelfo no su frEƆ AWURADE pEƆ mmoa.

⁴ Debora a na ƆyE Lapidot yere ne odiyifobea na ƆbEƆyEƆ Israelfo temmufo. ⁵ Na Ɔtenaa Debora AbE Dua ase a EwƆ

Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Eho na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsɛm. ⁶ Da bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛɛ no se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn hyɛ wo sɛ yɛ: Kɔboaboa akofɔ mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so ho. ⁷ Mɛdaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne akofɔ akɔ Asubɔnten Kison ho. Eho na mɛma woadi ne so nkonim.”

⁸ Barak ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wo ne me bɛkɔ de a, mɛkɔ!”

⁹ Debora buaa no se, “Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso worennya anuonyam biara wɔ dwumadi yi mu, efisɛ AWURADE nkonimdi wɔ Sisera so no befi ɔbea nsam.” Enti Debora ne Barak kɔɔ Kedes. ¹⁰ Kedes ho, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofɔ mpem du ne no kɔɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɔɛ.

¹¹ Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo* a wɔyɛ Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ dua kɛse bi a esi Saananim a ɛbɛn Kedes no ho.

¹² Bere a wɔka kyerɛɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔw so no, ¹³ ɔboaboa ne nnade nteaseɛnam ahankron ano ne n’akofɔ nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho.

¹⁴ Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak sɛ, “Yɛ ahoboa! Nnɛ ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bɛma wo, efisɛ, AWURADE atu ɔsa adi w’anim.” Enti Barak dii n’akofɔ mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkɔe. ¹⁵ Bere a Barak tow hyɛɛ wɔn so no, AWURADE maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafo ne n’akofɔ no nyinaa. ɛbaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseɛnam mu sii fam guanee.

* 4:11 Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo yɛ baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wɔne Israelfo na wɔko tiaa wɔn (2 Ah 1.6).

¹⁶ Barak nteaseenam ne otamfo no nsraadom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka won mu baako mpo. ¹⁷ Sisera guan kohyee Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise na Heber abusuafo ne Hasorhene Yabin wo ayonkofa.

¹⁸ Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyeree no se, “Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti okoo ntamadan no mu ma ode nnaso kataa ne so.

¹⁹ Sisera ka kyeree no se, “Mesre wo, osukom de me nti ma me nsu.” Enti omaa no nufusu se onnom, na osan kataa ne so.

²⁰ Sisera ka kyeree no se, “Gyina ntamadan no ano na se obi bebisa wo se obi wo ha a, ka se dabi.”

²¹ Nanso obrɛ nti, Sisera faa mu dae. Yael, a oye Heber yere, yee breoo koo ne so. Ode asae ne pre na ekoe. Ode pre no sii ne moma so de hama no booo so, kosii se ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

²² Bere a Barak baa se orebɛhwɛwɛ Sisera no, Yael pue behyiaa no. Oka kyeree no se, “Bra na menkyere wo obarima a worehwɛwɛ no no.” Enti, odii n’akyi koo ntamadan no mu kohuu Sisera se wawu da ho a pre si ne moma so.

²³ Da no na Israel huu se Onyankopon adi Kanaanhene Yabin so nkonim. ²⁴ Na eno akyi no, Israel nyaa ahooden tiaa ohene Yabin ara kosii se akyiri no, wosee no.

5

Debora Dwom

¹ Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

² “Israel mpanyimfo sore dii anim,
na nnipa no de anigye dii won akyi.
Nhyira nka AWURADE!

3 “Mo ahemfo, muntie!
 Monyε aso, mo abirεmpɔn!
 Na mεto dwom ama AWURADE.
 Mεma me nne so ama AWURADE, Israel Nyankopɔn.

4 “AWURADE, bere a wufii Seir,
 na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no,
 asase wosowee
 na ɔsoro omununkum tuee nsu.

5 AWURADE ba no maa mmepɔw wosowee.
 Sinai Bepɔw mpo wosowee wɔ AWURADE, Israel
 Nyankopɔn anim.

6 “Anat ba Samgar ne Yael bere so,
 nnipa amfa atempɔn so,
 na akwantufo faa anammɔnkwan kɔntɔnkye so.

7 Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraa
 kosii sε Debora sɔree sε εna maa Israel.

8 Bere a Israel som anyame foforo no,
 ɔko sɔree kuropɔn no apon ano.

Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw
 wɔ akofɔ mpem aduanan a wɔwɔ Israel mu!

9 Mewɔ Israel ntuanɔfo afa
 ne wɔn a wɔde anigye dii wɔn akyi.
 Hyira AWURADE!

10 “Mo a motete afurum a wɔte apɔw so,
 tete nsaa a εyε fε so, muntie!

Ne mo a εsε sε monantew fam nso, muntie!

11 Muntie nkuraa nnwontɔfo a wɔaboa wɔn ho ano wɔ
 anomee.

Wɔkeka AWURADE trenee nkonimdi,
 ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel ho asεm.

“Afei AWURADE nkurɔfo
 bɔɔ nsra kɔɔ kuroɔɔn no apon ano.

12 ‘Sɔre! Debora, sɔre!
 Sɔre, sɔre na to dwom!
 Sɔre, Barak!

Di wo nneduafo anim kɔ, Abinoam ba!’

13 “Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ ahoɔdenfo so.
 AWURADE nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ akofo ahoɔdenfo
 so.

14 Wofi Ephraim bae, asase a na kan no na eyɛ Amalekfo
 dea,
 na Benyamin nso dii w’akyi.

Asahene no bɔɔ nsra fii Makir;
 ɔsahene pemakurafo fi Sebulon bae.

15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho.
 Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no mu.

Nanso Ruben abusuakuw mu de,
 wɔansi wɔn adwene pi.

16 Adɛn nti na wotena fie wɔ nguanhwɛfo mu,
 tie nguanhwɛfo a wɔde hwirema frɛ wɔn nguan?

Ruben abusuakuw mu,
 wɔansi wɔn adwene pi.

17 Gilead kaa Yordan apuei hɔ.

Na Dan de, adɛn nti na ɔtenaa fie?

Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
 ɔkaa n’ahyɛn gyinabea ahorow hɔ.

18 Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo
 sɛnea Naftali yɛɛ wɔ akono no.

19 “Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a ɛbɛn Megido asu ho,
 nanso wɔannya dwetɛ asade biara ankɔ.

20 Nsoromma fi soro koe.

Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera.

21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔɛ,
 tete asu, Kison.

Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w'anim!

22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,
wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera apɔnkɔ ahoɔdenfo no
mmirikatɛntɛ.

23 'Nnome nka Merosfo,' AWURADE bɔfo na ose.
Ma nnome a ano yɛ den nka wɔn

efisɛ wɔammɛboa AWURADE,
wɔammɛboa AWURADE anko antia akofo ahoɔdenfo
no.

24 "Nhyira nka Yael,

Heber a ofi Keni yere.

Ne nhyira nsen mmea a wɔtete ntamadan mu nyi-
naa.

25 Sisera srɛɛ nsu,
na Yael maa no nufusu.

Kuruwa a ɛfata ahemfo no mu
na ɔde nufusu ani srade brɛɛ no.

26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan pɛɛ,
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae.

ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti.

ɔde pɛɛ no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim.

27 ɔmemee, ɔhwee ase;
owui wɔ ne nan ase.

28 "Sisera nena hwɛɛ mfɛnsere mu;

ɔtɛw mfɛnsere mu hwɛɛ no kwan,

ɔkae se, 'Adɛn nti na ne teaseɛnam akyɛ ba yi?

Adɛn nti na yɛnte teaseɛnam nhankare nnyigyei yi?'

29 Ne mmea anyansafo no rema mmuae no,

otii mu kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ne ho se:

30 'Wɔrekyɛ asade a wonyae no,

ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa baanu.

Sisera rennya ntade a ɛyɛ fɛ

na me nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na
wɔanwen mu fɛfɛ?’

³¹ “AWURADE, ma w’atamfo nyinaa nwu sɛ Sisera!
Nanso ma wɔn a wɔdɔ wo no nkɔso sɛ owigyinae.”
Afei, asomdwoe baa asase no so mfirmiɣia aduanan.

6

Gideon Bɛyɛ Israel So Otemmufo

¹ Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne bio.
Eno nti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfo* nsa mfe ason.
² Esiane sɛ na Midianfo no yɛ atirimɔdenfo nti, Israelfo
no guan kɔɔ mmepɔw so kɔpɛɛ hintabea wɔ abodan
ne atu mu. ³ Bere biara a Israelfo duaa wɔn nnɔbae
no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wɔte apuei fam no
kɔtow hyɛ wɔn so. ⁴ Wɔbɛyɛɛ atenaɛ wɔ wɔn asase
no so sɛɛ nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo aduan
biara. Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum. ⁵ Na atamfo
dɔm yi de wɔn nyɛmmao ne wɔn ntamadan foro ba te
sɛ mmoadabi. Wɔtete yoma a wontumi nkan wɔn dodow
so na wɔba. Na wɔtena asase no so kosi sɛ so nneɛma
nyinaa bɛsa. ⁶ Enti Midianfo no maa ɔkɔm baa Israel. Afei
Israelfo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

⁷ Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frɛɛ Awurade no,
⁸ AWURADE somaa odiiyifo kɔɔ wɔn nkyɛn. ɔkae se,
“Aɛm a Awurade, Israel Nyankopɔn, ka ni: Miyii mo fii
Misraim nkoasom mu. ⁹ Miyii mo fii Misraim tumi ne wɔn
a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de wɔn
asase maa mo. ¹⁰ Meka kyerɛɛ mo se, ‘Mene AWURADE,

* ^{6:1} Midianfo yɛ Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

mo Nyankopɔn. Monnsom Amorifo a mote wɔn asase so no anyame.’ Nanso moantie me.”

¹¹ Na Awurade bɔfo bɛtenaa odupɔn a esi Ofra a ɛye Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wɔ nsakyiamoa ase sɛ ɔde resie Midianfo no. ¹² AWURADE bɔfo yii ne ho adi kyerɛɛ Gideon, kae se, “Dɔmmarima, AWURADE ka wo ho.”

¹³ Gideon buae se, “Owura, sɛ AWURADE ka yɛn ho a, adɛn nti na saa nsɛm yi nyinaa aba yɛn so? Na anwonwade a yɛn agyanom kaa ho asɛm kyerɛɛ yɛn no nso wɔ he? Wɔanka se, ‘AWURADE yii yɛn fii Misraim ana?’ Nanso mprenpren de, AWURADE agyaa yɛn de yɛn ahyɛ Midianfo nsam.”

¹⁴ Na AWURADE dan ne ho ka kyerɛɛ no se, “Fa ahoɔden a wowɔ no kɔ na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo.”

¹⁵ Gideon buae se, “Na Awurade, mɛye dɛn agye Israelfo? M’abusua na ɛye mmerɛw koraa wɔ Manase abusuakuw mu na me na misua koraa wɔ me fifo nyinaa mu.”

¹⁶ AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Mɛka wo ho. Wobɛsɛɛ Midianfo no sɛnea woɛsɛɛ onipa baako.”

¹⁷ Gideon buae se, “Sɛ wobɛboa me ampa ara de a, ye nsɛnkyerɛnne bi ma minhu sɛ, nokware, ɛye wo AWURADE na worekasa kyerɛ me yi. ¹⁸ Nkɔ, kosi sɛ mɛsan m’akyi aba de m’afɔrebɔde abrɛ wo.”

AWURADE buae se, “Mɛtena ha atwɛn kosi sɛ wobɛba.”

¹⁹ Gideon yɛɛ ntɛm kɔɔ fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmienu a mmɔkaw nni mu. Afei, ɔsoaa nam no wɔ kɛntɛn mu a nkwan no nso wɔ ɛsɛn bi mu de bae. ɔde brɛɛ ɔbɔfo no wɔ odupɔn no ase.

²⁰ AWURADE bɔfo no ka kyerɛɛ no se, “Fa nam no ne brodo a ɛnkae no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yɛɛ nea ɔbɔfo no kyerɛɛ no sɛ ɔnye no.

²¹ Afei, AWURADE bɔfo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii ɔbotan no mu hyew nea ɔde bae no nyinaa. Na ɔbɔfo no yerae.

²² Bere a Gideon huu sɛ ɛyɛ AWURADE bɔfo no, ɔteɛɛ mu se, “Asafo AWURADE, mahu AWURADE bɔfo anim ne anim.”

²³ AWURADE buae se, “Nsuro na worenwu.” ²⁴ Na Gideon sii afɔremuka wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no din “Awurade Yɛ Asomdwoe.” Afɔremuka no da so wɔ Ofra a ɛyɛ Abieserfo abusua asase so de besi nnɛ.

²⁵ Anadwo no, AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Kyerɛ nantwinini a odi mu, ɔto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya afɔremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyɛn no. ²⁶ Afei, si afɔremuka wɔ bepɔw yi so ma AWURADE, wo Nyankɔpɔn. Hyehyɛ afɔremuka abo no yiye. Fa nantwinini bɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin yɛ ogya.”

²⁷ Enti Gideon faa n’asomfo du de wɔn yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no. Nanso ɔyɛɛ no anadwo, efisɛ na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, sɛ wohu onipa a ɔyɛɛ saa ade no a.

²⁸ Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu sɛ wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wɔ so.

²⁹ ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena na ɔyɛɛ eyi?” Wobisabisae, too wɔn bo ase hwehwɛɛ mu no, wohuu sɛ Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.

³⁰ ɔmanfo no teɛɛ mu guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. Sɛɛ a ɔsɛɛ Baal afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, ɛsɛ sɛ owu.”

³¹ Nanso Yoas teɛɛ mu guu nnipakuw no so se, “Adɛn nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n’asɛm ama no ana?”

Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. SE Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n'afɔremuka no!" ³² Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerub-Baal a nkyerɛase ne "Baal nni mma ne ho," efise ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka no gui.

³³ Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kɔbɔɔ ateneae wɔ Yesreel bon mu. ³⁴ Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobɛnto de frɛɛ dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn. ³⁵ ɔsoma abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penee so.

³⁶ Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "SE wonam me nsa so begye Israel sɛnea woahyɛ bɔ no a, ³⁷ fa saa kwan yi so kyerɛ me, mede oguan nwi bekata awiporowbea hɔ anadwo yi. SE obosu fɔw oguan nwi no, na sɛ ɛho amfɔw a, na mahu sɛ ampa ara, wonam me nsa so begye Israel sɛnea woahyɛ ho bɔ no." ³⁸ Na saa na ɛbae. Gideon sɔree adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nsɔ biribi nhwɛ. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nyɛ wosee na baabi a ɛda hɔ no nyinaa mfɔw." ⁴⁰ Anadwo no, Onyankopɔn yɛɛ sɛnea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yɛɛ wosee a na obosu afɔw fam hɔ nyinaa.

7

Gideon Di Midianfo So Nkonim

¹ Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n'akofo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a ɛbɛn More bepɔw no.

² AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, "Akofo a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. SE mema mo nyinaa ko tia Midianfo a,

Israelfo no behoahoa wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara nam wɔn ahoɔden so na wogyee wɔn ho sii hɔ. ³ Ɛno nti, ka kyerɛ nnipa no se, ‘Obiara a ɔyɛ bɔtee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnkɔ fie.’” Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ɛkaa wɔn mu mpem du a wɔpɛɛ sɛ wobɛko.

⁴ Nanso AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mɛsa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ ne wɔn a wɔne wo renkɔ.”

⁵ Bere a Gideon de n’akofo no kɔɔ asu no ho no, AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Kyɛ nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn tɛkrɛma taforo no sɛ akraman no kɔ kuw baako mu. Kuw a ɛto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hyɛ mu.” ⁶ Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie.”

⁸ Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne ntorobɛnto fii akofo no nkyɛn ma wɔkɔɔ fie. Ɛnna ɔmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyɛn.

Na Midianfo no atenaɛ wɔ obon a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ. ⁹ Anadwo no, AWURADE kae se, “Sɔre! Kɔ Midianfo no atenaɛ no mu wɔ ase hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim! ¹⁰ Na sɛ wusuro sɛ wobɛkɔ akɔtow ahyɛ wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkɔ hɔ. ¹¹ Tie nea Midianfo no reka na ɛbɛhyɛ wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama woatow ahyɛ wɔn so.”

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atenaɛ no mfikyiri. ¹² Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abɛfɔre so te sɛ

mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te sɛ mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo!

¹³ Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima bi reka ne dae a ɔsoo akyerɛ n'adamfo bi se, "Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abɛhwe Midianfo atenaɛ. Ekɔpem ntamadan no bi na ebu faa so ma ekɔhwee ase."

¹⁴ N'adamfo no kae se, "Wo dae no kyerɛ ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa."

¹⁵ Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerɛase no, ɔkotow sɔree Onyankopɔn. ɔsan baa Israel atenaɛ mu teɛɛ mu se, "Monsɔre! AWURADE de Midianfo ahyɛ mo nsa."

¹⁶ ɔkyɛɛ mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiɛsa. ɔde ntorobɛnto ne dɔte kuruwa a ogyatɛn hyehyɛ mu maa wɔn.

¹⁷ Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ me. Munni m'akyi. Sɛ midu atenaɛ no mfikyiri a, nea mɛyɛ biara no, monyɛ bi. ¹⁸ Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn ntorobɛnto no a, mo a moatwa atenaɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyɛn mo de na monteɛ mu se, 'Yɛko ma Onyankopɔn ne Gideon.'"

¹⁹ Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfo no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaɛ mfikyiri. Mpofirim wɔhyɛn wɔn ntorobɛnto no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na ɛhyehyɛ wɔn nsam no. ²⁰ Afei akuw abiɛsa no nyinaa hyɛn wɔn ntorobɛnto bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyatɛn a ɛredɛw no wɔ wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobɛnto wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteɛɛ mu se, "AWURADE afoa yɛ Gideon afoa!"

²¹ ɔbarima biara gyinaa n'afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfo no sɛ wɔabɔ huboa reteɛteɛ mu na wɔreguan.

²² Bere a Israelfo ahaasa no hyɛn wɔn ntorobɛnto no, AWURADE maa wɔn atamfo akofɔ a wɔwɔ atenaɛ hɔ no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a

wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a εβεν Serera ne Abel-Mehola hye a εβεν Tabat so.

²³ Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofo a wɔβεboa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan no. ²⁴ Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepɔw aman no so kɔkae se, “Mommra mmεtow nhyε Midianfo so. Munhyaia wɔn wɔ Yordan aworoe so a εwɔ Bet-Bera hɔ no.”

Na Efraim mmarima no yεε sεnea wɔka kyerεε wɔn no. ²⁵ Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyε Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan so, na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no brεε Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

¹ Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, “Adεn nti na woyε yεn saa? Adεn nti na worekɔko atia Midian kan no, woamfrε yεn?” Na wɔne Gideon kasaa anibere so.

² Na Gideon buaa wɔn se, “Dεn na mayε a mede βetoto mo ho? Na Efraim bobε aba a εka wɔ twabere akyi no nye nsen Abieser bobε a wɔtewee nyinaa? ³ Onyankopɔn maa mudii Oreb ne Seeb a na wɔyε Midian asahene no so. Dεn na matumi ayε a εsε eyi?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

⁴ Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubɔnten Yordan, εwɔ mu sε na wɔabrε de, nanso wɔtoaa so taa atamfo no. ⁵ Woduu Sukot no, Gideon ka kyerεε ntuanofɔ a wɔwɔ hɔ no se, “Momma m’akofo no aduan nni na wɔabrε. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna.”

⁶ Na Sukot ntuanofɔ no buae se, “Kyere Seba ne Salmuna ansa na yεama w’akofo no aduan adi.”

⁷ Gideon buae se, “SE Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mEсан aba de sare so nsɔe ne akraate abesunsuan mo honam ani.”

⁸ Na Gideon fii hɔ kɔɔ Penuel* kɔsrEE aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. ⁹ Na ɔka kyerEE Penuelfo no se, “SE mifi nkonimdi mu ba a, meububu saa abantenten yi.”

¹⁰ Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wɔ Karkor, aboafɔ a wofi apuei fam a na emu mpem ɔha aduonu atotɔ dedaw no nkaefo. ¹¹ Gideon faa atutenafɔ kwan a eɔa Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyEE Midian nsraadɔm a na wɔn ani nna wɔn ho so no so. ¹² Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofo nyinaa nnommmum.

¹³ Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempɔn so sanee. ¹⁴ Eɔ na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot. ɔhyEE no sE ɔnkyerEW nnipa aduɔson ason a wɔyE sodifo ne ntuanofɔ a wɔwɔ kurow no mu no din mma no. ¹⁵ Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyerEE eɔ ntuanofɔ no se, “Seba ne Salmuna ni. YEbaa ha no mudii me ho fEW, kae se, ‘Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo a wɔabrE no aduan adi.’” ¹⁶ Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofɔ kyerEE wɔn nyansa. ɔde sare so nsɔe ne akraate twee wɔn aso. ¹⁷ ɔsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁸ Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, “Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte den?”

Wobuae se, “Mmarima no te sE wo. Na wɔn mu biara te sE ɔheneba.”

¹⁹ Gideon ka kyerEE wɔn se, “Na wɔyE me nuanom. SE AWURADE te ase yi, sE moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo.”

* 8:8 Penuel yE baabi a Yakob ne Onyankopɔn peree so no.

²⁰ Ɔdan n’ani kyerεε ne babarima panyin Yeter se, “Kum wɔn.” Nanso Yeter antwe n’afɔa, efisε na ɔyε abarimaa nti na osuro.

²¹ Seba ne Salmuna ka kyerεε Gideon se, “Mma abarimaa nyε ɔpanyin adwuma! W’ankasa yε!” Enti Gideon kum wɔn baanu, faa adehye agude a εsensεn wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfɔtade Kronkron No

²² Na Israelfo no ka kyerεε Gideon se, “Di yεn so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena bεyε yεn ahemfo, efisε woagye yεn afi Midianfo nsam.”

²³ Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.” ²⁴ Mmom Gideon ka kyerεε wɔn se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyεn.” (Atamfo a na wɔyε Ismaelfo no na obiara hyε sikakɔkɔ asokaa).

²⁵ Wobuaa se, “Yεpene so dodo.” Wɔde nkataho sεw fam. Na obiara de ne sikakɔkɔ asokaa a onyae beguu so.

²⁶ Na sikakɔkɔ asokaa dodow a wonyae no karii kilogram aduonu ne akyi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyεde ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho.

²⁷ Gideon de yεε asɔfɔtade kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankyε na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na εdan afiri maa Gideon ne ne fifo.

²⁸ Eyi ne abasεm a εkyerε sεnea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa to bεyε mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔkɔ ne kurom.

³⁰ Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoo mmabarima aduɔson. ³¹ Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. ³² Gideon wui no na

wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n'agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so.

³³ Gideon wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit† wɔn nyame. ³⁴ Wɔn werɛ fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. ³⁵ Na mpo, wɔanni nokware ankyerɛ Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfo no ho.

9

Abimelek Di Hene Wɔ Sekem

¹ Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne na nuabarimanom. ɔka kyerɛɛ wɔn ne ne na fifo nkae no se, ² “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae sɛ meyɛ mo bogya!”

³ Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n'anana mu kasa kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyerɛ no, wɔpenee so faa Abimelek, efise ɔyɛ wɔn busuani. ⁴ Wɔfaa dwetɛ sika nnwetɛbona aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so sɛ wubedi n'akyi. ⁵ ɔde asraafo no kɔɔ n'agya kurom wɔ Ofra. Na ɛhɔ, ɔbo bi so, na okunkum n'agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ no Yotam no guan kɔtɛwee baabi. ⁶ Enti Sekemfo ne Bet-Milofɔ yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a ɛbɛn nkaedum a ɛwɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so hene.

⁷ Yotam tee asɛm yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔw no atifi na ɔtɛɛɛ mu ka kyerɛɛ wɔn se, “Sekemfo muntie me!

† 8:33 Baal-Berit yɛ onyame bi a na n'asɔredan si Sekem.

SE moƆE SE Onyankopɔn tie mo de a, muntie me! ⁸ Bere bi, nnua nyinaa pɛE se wosi wɔn so hene. Nea edi kan no, wɔka kyerɛɛ ngodua se, ‘Bedi yɛn so hene!’

⁹ “Nanso, wampene so kae se, ‘Adɛn? Minnyae me ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’

¹⁰ “Afei, wɔka kyerɛɛ borɔɔma se ‘Bedi yɛn so hene!’

¹¹ “Borɔɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?’

¹² “Afei wɔka kyerɛɛ bobɛ se, ‘Bedi yɛn so hene.’

¹³ “Na bobɛ no buae se, ‘SE migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’

¹⁴ “Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nsɔɛ se, ‘Bedi yɛn so hene.’

¹⁵ “Na nsɔɛ buae se, ‘SE ɛyɛ mo adwene kann sɛ mode me besi mo so hene a, mommra mmɛhyɛ me nwini yi ase. SE ɛnte saa a, momma ogya mfi nsɔɛ mu mmɛhyew Lebanon sida nyinaa.’

¹⁶ “Afei mugye di sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so hene, na moayɛ Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apɛde. Moayɛ nea ɛfata ama m’agya ana? ¹⁷ Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afɔre bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no. ¹⁸ Na nnɛ, moasɔre atia m’agya ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔyɛ ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, sɛ ɔyɛ mo busuani nti. ¹⁹ SE moayɛ nea ɛho wɔ nyam na ɛnam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, ɛno de mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu. ²⁰ SE nea moayɛ no mfa ne kwan mu de a, ɛno de, ogya mfi Abimelek nkyɛn mmɛhyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofɔ.

Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofon nkyɛn mmɛhyew Abimelek!”

²¹ Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kɔtenaa Beer.

Sekem Sɔre Tia Abimelek

²² Abimelek dii Israel so mfe abiɛsa akyi no, ²³ Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua. ²⁴ Nsɛm a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso sɛ wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no. ²⁵ Sekem mmarima bi kɔtɛwee Abimelek wɔ mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ hɔ no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyɛn kotii n’ase.

²⁶ Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awarehyɛmu. ²⁷ Bere a wɔredi Otwabere Afahyɛ wɔ Sekem wɔ ɛhɔ nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wɔ hɔ maa obiara fitii ase domee Abimelek. ²⁸ Gaal teɛɛ mu se, “Hena ne Abimelek? Ɔnyɛ Sekem aseni kann, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ n’asomfo? Ɔyɛ Yerub-Baal babarima kɛkɛ na Sebul na ɔtoto ne man ho nhyehyɛɛ ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, wɔn na wɔyɛ Sekem asefo kann. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛsom Abimelek? ²⁹ Sɛ mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek afi hɔ. Anka mɛka akyerɛ no se, ‘Pɛ asraafo bebreɛ bra bɛko!’”

³⁰ Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii. ³¹ Ɔsoma a abɔfo kɔɔ Abimelek nkyɛn wɔ Aruma, kɔka kyerɛɛ no se, “Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abɛtena Sekem na wɔretu ɔmanfo no aso sɛ wɔnsɔre ntia wo. ³² Fa asraafo bra anadwo bɛtɛw mfuw yi mu. ³³ Ade kyee ara pɛ, tow hyɛ kuropɔn yi so. Na sɛ Gaal ne n’apamfo ba betia wo a, nea wopɛ biara wutumi yɛ wɔn.”

³⁴ Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae. ³⁵ Bere a Abimelek ne n'akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano. ³⁶ Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul se, “Hwɛ, nnipa bi fi bepɔw no so reba!”

Sebul buae se, “Ɛyɛ mmepɔw no sunsuma na ayɛ sɛ nnipa no.”

³⁷ Nanso Gaal san kae se, “Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a ɛfa Akɔmfo Dupɔn ho no reba.”

³⁸ Afei, Sebul dan guu ne so se, “Anosɛm a na woyɛ no ase ne dɛn? Ɛnyɛ wo ara na wokae se ‘Hena ne Abimelek, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ ne nkoa’ no? Ɛnyɛ nnipa yi na wudii wɔn ho fɛw no? Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!”

³⁹ Enti Gaal dii Sekem mmarima anim sɛ wɔrekɔko atia Abimelek, ⁴⁰ nanso odii nkogu na oguaneɛ. Wokunkum Sekem akofo bebreɛ sɛw wɔn afunu kɛtɛ wɔ ɔkwan a ɛkɔ kuropɔn no pon ano no so. ⁴¹ Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.

⁴² Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu sɛ wɔrekɔko. Abimelek tee no, ⁴³ ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuwakuw abiɛsa ma wɔkɔtetɛw wura mu. Bere a Abimelek huu sɛ nnipa no fi kuropɔn no mu reba no, ɔne ne mmarima no fii wɔn ahintawee mu tow hyɛɛ wɔn so. ⁴⁴ Abimelek ne ne kuw no kogyeɛ kuropɔn no pon ano hɔ fae sɛnea ɛbɛyɛ a Sekemfo rentumi nsan wɔn akyi. Afei, akuw abien tow hyɛɛ Sekemfo a wɔwɔ wuram hɔ no so kunkum wɔn. ⁴⁵ Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropɔn no so koraa. Okunkum nnipa no, sɛɛ kuropɔn no, na ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa.

⁴⁶ Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu tee asɛm a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsɔree so. ⁴⁷ Obi kɔbɔɔ Abimelek amanneɛ sɛ nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ

nsɔree so hɔ, ⁴⁸ enti odii n'akofo anim kɔɔ Salmon Bepɔw so. Ɔfaa abonnuwa twaa mman bi fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, "Ntɛm, nea mayɛ yi, monyɛ bi!" ⁴⁹ Enti wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, sɛnea Abimelek yɛɛ no. Wɔboaa mman no ano wɔ nsɔree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodow bɛyɛ mmарima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

⁵⁰ Afei Abimelek tow hyɛɛ kuroɔɔn Tebes so dii so. ⁵¹ Nanso na abandennen bi wɔ kuroɔɔn no mu. Eno nti, kuroɔɔn no mu nnipa nyinaa guan kɔhyɛɛ mu. Wɔtoo wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi pɛɛ. ⁵² Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔtow ahyɛ abandennen no so. Ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔreto mu gya pɛ, ⁵³ ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ɛbɛbɔɔ Abimelek moma so na ɛpɛtɛw ne ti koraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyerɛɛ aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afɔa na kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afɔa wɔɔ no maa owui. ⁵⁵ Bere a Abimelek nkurɔfo huu sɛ wawu no, wɔde wɔn akode guu hɔ san kɔɔ wɔn afi mu.

⁵⁶ Saa na Onyankɔɔn twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔyɛ de tiaa n'agya sɛ okum ne nuabarimanom aduɔson no. ⁵⁷ Saa ara na Onyankɔɔn twee mmарima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahorow a wɔyɛɛ no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10

Tola Bɛyɛ Israel So Temmufo

¹ Abimelek wu akyi no, Pua a ɔyɛ Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no

so. ² ƆyEE Israel so temmufo mfe aduonu abiEsa. Owui no, wosiee no wƆ Samir.

Yair BEyE Israel So Temmufo

³ Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead bEyEE Israel so temmufo mfe aduonu abien. ⁴ Na ne mmabarima aduasa tena wƆn mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wƆ Gilead asase so, a ebese nne wƆfre hƆ Yair Nkurow. ⁵ Yair wui na wosiee no Kamon.

Amonfo HyE Israelfo So

⁶ Bio, Israelfo yEE AWURADE ani so bƆne. WƆsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. WƆtwee wƆn ho fii AWURADE ho a wƆansom no koraa. ⁷ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na Ɔde wƆn hyEE Filistifo ne Amorifo nsa, ⁸ na wofii ase hyEE wƆn so saa afe no. WƆhyEE Israelfo a wƆwƆ AsubƆnten Yordan apuei fam wƆ Amorifo (wƆ Gilead) asase no so mfe dunwƆtwe. ⁹ Amorifo no nso twaa Yordan kƆƆ atƆe fam kƆtow hyEE Yuda, Benyamin ne Efraim so, Israelfo kƆƆ ahokyere kEse mu. ¹⁰ Afei Israelfo su frEE AWURADE se, “YeyE bƆne atia wo, efise yEatwe yEn ho afi yEn NyankopƆn ho na yEasom Baal ahoni.”

¹¹ AWURADE buae se, “Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, ¹² Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wƆhyEE mo so no, musu frEE me na migyee mo. ¹³ Nanso moagyaw me akƆsom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio. ¹⁴ Munkosu nkyerE anyame a moafa wƆn no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi.”

¹⁵ Nanso Israelfo no kƆƆ so srEE AWURADE se, “YeyE bƆne. Twe yEn aso sEnea Efata. Nanso gye yEn fi yEn atamfo nsam nne.” ¹⁶ Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyEn bEsom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wƆ wƆn ahokyere no ho.

¹⁷ Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Israel asraafo so wɔ Mispa. ¹⁸ Na Gilead ntuanofɔ no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Obiara a obedi kan atow ahyɛ Amonfo so no bɛyɛ nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

11

Yefta Bɛyɛ Israel So Temmufo

¹ Gileadni Yefta yɛ ɔkofo kɛsɛ. N’agya din de Gilead. Nanso ne na yɛ ɔbea guamanfo. ² Gilead yere woo mmabarima bebree, na saa mmabarima no nyinyinii no, wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyerɛɛ no se, “Worennya yɛn agya agyapade biara, efisɛ woyɛ ɔbea guamanfo bi ba.” ³ Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyɛn kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛ, onyaa atuatewfo bebree bedii n’akyi.

⁴ Bere koro yi ara, Amonfo de ɔko bɛkaa Israel. ⁵ Bere a Amonfo tow hyɛɛ Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kɔfaa Yefta fii Tob asase so bae. Wɔka kyerɛɛ no se, ⁶ “Bra na bɛyɛ yɛn so ɔsahene! Boa yɛn ma yɛne Amonfo nko.”

⁷ Yefta bisaa wɔn se, “ɛnyɛ mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Adɛn nti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebɛfrɛ me?”

⁸ Gilead mpanyimfo no ka kyerɛɛ Yefta se, “Wo ho hia yɛn. Sɛ wudi yɛn anim ma yɛko tia Amonfo a, yɛbɛyɛ wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

⁹ Yefta buae se, “Sɛ me ne mo kɔ na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara sɛ mode me bɛyɛ nnipa no nyinaa sodifo ana?”

¹⁰ Gilead ntuanofɔ no buaa no se, “AWURADE ne yɛn dansefo. Yɛbɛyɛ sɛnea woka biara.” ¹¹ Enti Yefta ne ntuanofɔ no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yɛɛ wɔn sodifo ne

ɔsahene. Na Yefta tii nsɛm no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene nkyɛn se wonkobisa no nea enti a ɔrebɛtow ahyɛ Israel so.

¹³ Amonfo hene buaa Yefta abɔfo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wɔfaa m’asase a efi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.”

¹⁴ Na Yefta san somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene hɔ se,

¹⁵ “Sɛnea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara. ¹⁶ Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Kɔkɔɔ na woduu Kades no, ¹⁷ wɔsoma abɔfo kɔɔ Edomhene hɔ sɛ ɔmma wɔn kwan na wɔmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene hɔ, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

¹⁸ “Ne korakora ne sɛ, wɔnam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wɔfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wɔ Asubɔnten Arnon fa hɔ. Nanso wɔantwa Asubɔnten Arnon ankɔ Moab asase so.

¹⁹ “Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔɔ Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛɛ kwan sɛ wɔpɛ sɛ wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔrekɔ no. ²⁰ Nanso esiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti ɔboaboa ne dɔm ano wɔ Yahas ma wɔtow hyɛɛ wɔn so.

²¹ “Na AWURADE, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurɔfo dii ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu, ²² fi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

²³ “Enti moahu, Eyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ɔde maa Israel. Adɛn na ɛsɛ sɛ yɛde ma mo? ²⁴ Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yɛn nso, nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn de maa yɛn biara no yɛafa. ²⁵ So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no?

Ɔne Israel hamee anaa koe ana? ²⁶ Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asɛm yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatrɛw afi Hesbon asase so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn nti na mmere sann yi moanyɛ mo adwene sɛ mubegye asase yi? ²⁷ Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na moayɛ me bɔne sɛ motow hyɛɛ me so. Momma Awurade a ɔyɛ otemmufo no mmua nnɛ, sɛ yɛn mu hena na n'asɛm yɛ dɛ? Israel anaa Amon.”

²⁸ Nanso Amonhene amfa Yefta asɛm no asɛnhia.

Yefta Ntam

²⁹ Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa ɔkɔɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ɛwɔ Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyɛɛ Amonfo so. ³⁰ Na Yefta hyɛɛ AWURADE bɔ. Ɔkae se, “Sɛ woma midi Amonfo so a, ³¹ mede ade a ebeki kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bɛma AWURADE. Mede bɛma no sɛ ɔhyew afɔre.”

³² ɛnna Yefta dii n'akofo anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim. ³³ Odii Amonfo so pasaa, sɛɛ nkurow bɛyɛ aduonu, fii Aroer de kosii baabi a ɛbɛn Minit, kɔɛ ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyɛɛ.

³⁴ Bere a Yefta fi akono kɔɔ ne fi wɔ Mispa no, ne babea, a ɔyɛ ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a ɔrebɔ akasae, na anigye nti, ɔresaw. ³⁵ Yefta huu no no, ɔde awerɛhow sunsuan ne ntade mu, teɛɛ mu se, “Aɔ, me ba! Woabrɛ me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so.”

³⁶ Ne babea no buae se, “M'agya, woahyɛ AWURADE bɔ. Yɛ me sɛnea woahyɛ bɔ no, efise AWURADE ama woadi w'atamfo a wɔyɛ Amonfo no so nkonim. ³⁷ Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepɔw nkokyinkyin so na me ne

me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu se ababaa a minhuu obarima da.”

³⁸ Yefta ka kyerere no se, “Wutumi ko.” Enti omaa no ko kodii asram abien. One ne nnamfonom koo mmepoo no so kosui, efise orennya mma. ³⁹ Bere a osan baa fie no, n’agya dii ne bohye so. Enti owui se ababaa a onhuu obarima da.

Eyi abeye amanne wo Israel ⁴⁰ ama Israel mmabun se afe biara wobeko baabi akodi nnaanana na wokusu Yefta baba no nkrabea.

12

Efraim Ne Yefta Ko

¹ Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa ko Safon. Wode nkra yi koma Yefta: “Aden nti na woan-soma ammeka ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfo? Yerebhyew wo ne wo fi nyinaa pasaa!”

² Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no, mefre me, nanso moamma. Moammeboa annye me wo Amonfo nsam. ³ Mede me nkwa too me nsam kokoe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebeko?”

⁴ Efraimfo ntuanfo no buae se, “Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta fre n’akofo; wotow hyere Efraimfo so, dii won so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se ofa ho guan ko n’akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Se obarima no bua se, “Dabi” a, ⁶ woka kyerere no se, onka “Sibolet.” Se ofi Efraim a, oka, “Sibolet,” Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Se eba saa a, na wokyere no akokum no wo Asubonten Yordan aworoe so ho. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum won saa bere no.

⁷ Yefta yEE Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wɔ Gilead nkurow no baako so.

Ibsan BƐyƐ Israel So Temmufo

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na ɔBƐyƐE otemmufo wɔ Israel. ɔtenaa Betlehem. ⁹ Na ɔwɔ mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. ɔmaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ɔfaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wɔbɛwarewaree wɔn. Ibsan buu Israel atɛn mfe ason. ¹⁰ Owui no, wosiee no wɔ Betlehem.

Elon BƐyƐ Israel So Temmufo

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na ɔBƐyƐE otemmufo wɔ Israel. Obuu Israel atɛn mfe du. ¹² Bere a owui no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon BƐyƐ Israel So Temmufo

¹³ Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na ɔBƐyƐE otemmufo wɔ Israel. ¹⁴ Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfurum so. ɔyEE otemmufo wɔ Israel mfe awotwe. ¹⁵ Owu ma wosiee no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

13

Samson Awo

¹ Bio, Israelfo no yEE nea ƐyƐ bɔne wɔ AWURADE ani so, enti AWURADE de wɔn hyEE Filistifo nsam ma wɔhyEE wɔn so mfe aduanan.

² Saa bere no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. ³ AWURADE bɔfo yii ne ho kyerEE Manoa yere kae se, “ɛwɔ mu sɛ wonwoe de, nanso ɛrenkyE worebenyinsɛn na woawo ɔbabarima. ⁴ ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsa a ano yɛ den biara. Na nni biribiara nso

a eyɛ akɔiwade. ⁵ Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ oyiwan renka ne ti, efisɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegyɛ Israel afi Filistifo nsam.”

⁶ ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amanneɛ sɛ, “Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyerɛɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho yɛ hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammɔ ne din ankyerɛ me. ⁷ Nanso ɔka kyerɛɛ me se, ‘Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den na nni biribiara a eyɛ akɔiwade. Na wo babarima no bɛyɛ obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.’”

⁸ Na Manoa bɔɔ AWURADE mpae se, “Aɔ AWURADE, mesrɛ wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra yɛn nkyɛn na ɔmmɛkyerɛ yɛn nhyehyɛɛ a ɛfa abarimaa a wɔbewo no no ho.”

⁹ Onyankopɔn tiee Manoa. ɔbɔfo no yii ne ho adi kyerɛɛ no bio wɔ bere a ɔwɔ afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ. ¹⁰ ɔbea no yɛɛ ntɛm kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, “ɔbarima a oyii ne ho adi kyerɛɛ me da no aba bio!”

¹¹ Manoa yɛɛ ntɛm dii ne yere akɔi. Oduu ɔbarima no ho no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me yere no ana?”

Obuae se, “Yiw, eyɛ me.”

¹² Enti Manoa bisaa no se, “Sɛ nsɛm a woaka no ba mu a, mmara bɛn na ɛwɔ hɔ fa abarimaa no asetena ne n’adwumayɛ ho?”

¹³ AWURADE bɔfo no buae se, “Hwɛ sɛ wo yere bedi nhyehyɛɛ a mekyerɛɛ no no so. ¹⁴ ɛnsɛ sɛ odi bobɛ anaa biribiara a efi bobɛ mu. ɛnsɛ sɛ ɔnom bobɛsa anaa nsa a ano yɛ den. ɛnsɛ sɛ odi aduan biara a eyɛ akɔiwade.”

¹⁵ Enti Manoa ka kyerEE AWURADE bɔfo no se, “MesrE wo, tena ha kosi sE yebesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woakɔ.”

¹⁶ AWURADE bɔfo no buae se, “Mɛtena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔre sE afɔrebɔde de ma AWURADE.” (Na Manoa anhu sE ɔyE AWURADE bɔfo.)

¹⁷ Afei, Manoa bisaa AWURADE bɔfo no se, “Wo din de dɛn? Sɛ nsɛm yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ yɛhyɛ wo anuonyam.”

¹⁸ AWURADE bɔfo no bisaa no se, “Adɛn nti na wubisa me din? Sɛ meɔ me din kyerE wo a, worentɛ ase.”

¹⁹ Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔɔ afɔre wɔ ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yEE anwonwade bi. ²⁰ Ogyaframa a ɛwɔ afɔremuka no mu no tɛɛ kɔɔ wim no, AWURADE bɔfo no faa mu foro kɔɛ. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wɔde wɔn anim butubutuw fam.

²¹ ɔbɔfo no anyi ne ho adi bio ankyerE Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu sE ɛyɛ AWURADE bɔfo, ²² na ɔka kyerEE ne yere se, “Yebewuwu, efisɛ yɛahu Onyankopɔn!”

²³ Nanso ne yere kae se, “Sɛ Awurade bekum yɛn a, anka wannye yɛn ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyerE yɛn, nka anwonwasɛm nkyerE yɛn, nyɛ saa anwonwade yi nso.”

²⁴ ɔbea no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. ²⁵ Na bere a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

¹ Da bi a na Samson wɔ Timna* no, ohuu Filistini ababaa bi. ² Ɔsan kɔɔ fie no, ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne na se, "Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a mepɛ sɛ meware no."

³ N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, "Enti yɛn abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Adɛn na ɛsɛ sɛ wokɔ Filistifo abosonsomfo mu kɔhwɛhwɛ ɔyere?"

Nanso Samson ka kyerɛɛ n'agya se, "Kɔyɛ ne ho ade ma me. Ɔno ara na mepɛ." ⁴ N'agya ne ne na anhu sɛ AWURADE na ɔreyɛ n'adwuma, rehwehwɛ akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

⁵ Samson ne n'awofo rekɔ Timna no, gyata ba bi tow hyɛɛ Samson so wɔ beae bi a ɛbɛn Timna bobɛ nturo. ⁶ Amono mu hɔ ara, AWURADE Honhom baa ne so wɔ ahoɔden mu, na ɔde ne nsa hunu waeɛ gyata no abogyɛ. Ɔwaeɛ te sɛ nea ɔrewae abirekyi ba bi abogyɛ. Nanso wanka nea ɔyɛɛ yi ankyerɛ n'awofo. ⁷ Samson duu Timna no, ɔne ɔbea no kasae, na n'ani gyee ne ho.

⁸ Akyiri no a ɔresan akɔ Timna akohyia ayeforo no, ɔman kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ohuu sɛ nnowa kuw akɔyɛ ɛwo wɔ mu. ⁹ Okotii ɛwo no bi dii wɔ kwan so. Ɔmaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyerɛ wɔn sɛ onyaa ɛwo no wɔ gyata funu no mu.

¹⁰ Afei, bere a n'agya reyɛ ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wɔ Timna, sɛnea amanne kyerɛ saa bere no. ¹¹ Wɔtoɔ nsa frɛɛ mmerante aduasa a wofi kurow no mu sɛ wɔmmɛka ne ho. ¹² Samson ka kyerɛɛ wɔn se, "Momma menka aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mɛma mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa. ¹³ Sɛ

* ^{14:1} Timna yɛ kurow bi a na ɛwɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebɛfa hɔ.

moantumi anyi ano nso a, mo nso mobεma me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa.”

Woka kyerεε no se, “Ka aborɔme no ma yentie.”

¹⁴ Ɔkaa no se,

“Nea odidi mu na wonya biribi a wodi;

ɔhoɔdenfo mu na ade dεεdε fi ba.”

Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

¹⁵ Ne nnaanana so no, wɔkɔka kyerεε Samson yere se, “Gye aborɔme no mmuae fi wo kunu hɔ ma yɛn, anyε saa a, yεbɛhyew wo ne w’agya fi ama wɔawu. Motoo nsa frεε yɛn wɔ ha sε morebesisi yɛn ana?”

¹⁶ Enti Samson yere de su baa ne nkyɛn bεkae se, “Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerε me nkurɔfo, nanso wonkyerεε me ase.”

Samson buaa ne yere no se, “Saa ara na m’agya ne me na nso menkyerεε wɔn ase ε. Na adɛn nti na εsε sε meka kyerε wo?” ¹⁷ Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n’awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no nti, ɔkyerεε no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerεase no kyerεε mmerante no.

¹⁸ Na nnanson so, ansa na owia rebεtɔ no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyɛn bεkyerεε no ase se,

“Dɛn na εyε dε sen εwo?

Dɛn na εwɔ ahoɔden sen gyata?”

Samson buaa wɔn se, “Sε mo ne ɔfatwafo no antu agyina a, anka morennya aborɔme no nkyerεase.”

¹⁹ Afei, AWURADE Honhom de ahoɔden kεse bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon[†] kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wɔn agyapade nyinaa. Ɔde wɔn ntade maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo nea εbae no ho yiye nti ɔkɔɔ ne fi na ɔne n’awofo

[†] 14:19 Na Askelon yε Filisti kurow.

kɔtenae. ²⁰ Enti wɔde ne yere no maa ɔbarima a na odi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.

15

Samson Aweretɔ Wɔ Filistifo So

¹ Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere. ɔpɛɛ sɛ anka ɔkɔda ne nkyɛn, nanso ɔbea no agya amma no mu kwan.

² ɔbea no agya no kae se, “Medwenee sɛ na wotan no, ɛno nti, mede no ama ɔbarima a na odi w’anan ase wɔ mo ayeforohyia mu no. Nanso hwɛ ne nuabea ho yɛ fɛ sen no. Ware no si anan.”

³ Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmɔ me sobo wɔ biribiara a merebɛyɛ mo Filistifo ho.” ⁴ Afei ofii hɔ kɔe, kɔkyeree sakraman ahaasa. ɔkyekyeree sakraman abien abien dua bɔɔ ho, na ɔkyekyeree ogyatɛn fam dua abien biara ho. ⁵ ɔsɔɔ ogyatɛn no na ɔmaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. ɔhyew wɔn awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehyɛ wɔ san so ne nea wontwae nyinaa. ɔsɛɛ wɔn bobeturo ne ngonnuu nyinaa.

⁶ Filistifo no bisae se, “Na hena na ɔyɛɛ saa amumɔyɛ yi?” Wɔn ara buae se, “ɛyɛ Samson efisɛ n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kɔkyeree ɔbea no ne n’agya hyew wɔn ma wowuwui.

⁷ Samson suae se, “Esiane nea moayɛ yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi sɛ me bo bɛtɔ me yam!”

⁸ Enti ɔde abufuw kɔtow hyɛɛ Filistifo no so kunkum wɔn mu bebree. Afei, ɔkɔtenaa ɔbodan bi a ɛwɔ ɔbotan bi mu wɔ Etam.

⁹ Filistifo no nso kyeree nsraban wɔ Yuda sɛɛ Lehi kurow no de tuua ne so ka. ¹⁰ Yuda mmarima bisaa Filistifo no se, “Adɛn nti na motow hyɛ yɛn so saa?”

Filistifo no buae se, “Yɛaba sɛ yɛrɛbɛkyere Samson. Nea ɔyɛɛ yɛn no, yɛrɛbetua no so ka.” ¹¹ Enti Yudafo mpensa kɔɔ ɔbodan a ɛwɔ ɔbotan mu wɔ Etam no sɛ wɔrɛkɔkyere Samson. Wɔka kyerɛɛ Samson sɛ, “Wunnim sɛ Filistifo na wodi yɛn so? Dɛn na woreyɛ yɛn yi?”

Nanso Samson buae wɔn se, “Nea wɔyɛɛ me no na mituaa wɔn so ka.”

¹² Nanso Yuda mmarima ka kyerɛɛ no se, “Yɛaba sɛ yɛrɛbɛkyekyere wo na yɛde wo akɔma Filistifo.”

Samson kae se, “Monhyɛ me bɔ sɛ mo ankasa de, morenkum me.”

¹³ Wobuae se, “Yɛbɛkyekyere wo de wo akɔma Filistifo. Yɛrenkum wo.” Enti wɔde hama foforo abien guu ne so kyekyeree no papee, twee no fii ɔbotan no mu.

¹⁴ Samson duu Lehi no, Filistifo no bɔɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahoɔden baa Samson so. ɔtetew ahama a egu ne nsa so no mu te sɛ nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakɔn guu fam.

¹⁵ Afei, ɔmaa afurum abogyɛ bi a na ɛda fam so de kunkum Filistifo apem. ¹⁶ Na Samson kae se,

“Mede afurum abogyɛ,

Ahɔre wɔn sɛ siw!

Mede afurum abogyɛ,

akunkum mmarima apem!”

¹⁷ Na owiee kasa no, ɔtow abogyɛ no kyeneɛ. Na wɔtoo beae hɔ din Ramat-Lehi a ase ne Abogyɛ bepɔw.

¹⁸ ɛbaa sɛ osukɔm dee Samson yiye nti osu frɛɛ AWURADE sɛ, “Wonam w’akoa ahoɔden so adi saa nkonim kɛse yi. Na enti osukɔm nkum me, na minwu wɔ saa abosonsomfo yi nsam ana?” ¹⁹ Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na ɔtoo hɔ din se En-Hakore, na ɛda so wɔ Lehi de besi nnɛ.

²⁰ Samson yεε Israel so temmufu mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasa Apon

¹ Da bi, Samson kɔɔ Filistifo kuropɔn Gasa mu, na ɔne ɔbea guamanfo bi kɔdaa anadwo no. ² Ankyε na kurowmma no tee sε Samson wɔ hɔ, enti Gasa mmарima boaboa wɔn ho ano na wɔtwɛn kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyεε komm anadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.”

³ Na Samson daa hɔ ara kosii ɔdasu mu. ɔsɔre soo kurow no apon no ne n'aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a εda akyi ne nea εkeka ho nyinaa. ɔde ne nyinaa guu ne mmati so, soa de kɔɔ bepɔw bi a εne Hebron di nhwεanim no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akyiri no, Samson nyaa ɔbea bi wɔ Sorek bon no mu a na wɔfrε no Delila. ⁵ Filistifo* ntuanofu no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kɔka kyerεε no se, “Hwε sε wubetumi adaadaa Samson ama wakyere wo nea εma onya ahoɔden saa ne sεnea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yɛn mu biara bεma wo nnwetεbona du abien ne fa.”

⁶ Enti Delila ka kyerεε Samson se, “Mesrε wo kyere me nea εma wo ahoɔden saa ne nea εbeyε a wobetumi akyekyere wo papee.”

⁷ Samson buaa no se, “Sε obi de agyan so ahama ason a εnwoe kyekyere me a, mεyε mmerεw te sε onipa biara.”

⁸ Enti Filistifo ntuanofu no de agyan so ahama ason a εnwoe brεε Delila ma ɔde kyekyeree Samson. ⁹ Saa bere yi na ɔde mmарima ahintaw wɔ adan a εwɔ ne fi no baako

* 16:5 Na Filisti yε nkurow anum a aka abɔ mu a wɔwɔ ahemfo baanum.

mu; na ɔteɛɛ mu se, “Samson, Filistifo no aba rebɛkyere wo!” Nanso ɔtetew agyan ahama ason a ɛnwɔe no mu te sɛ hama bi a wɔde aka ogya a ɛdɛw. Enti wɔanhu n’ahɔɔden no ahintasɛm.

¹⁰ Akyiri no, Delila ka kyerɛɛ no se, “Wudii me ho fɛw, twaa me nkontompo. Afei, mesrɛ wo kyerɛ me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee.”

¹¹ Samson buaa no se, “Sɛ wɔde ntampehama amono a wɔmfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meyɛ mmerɛw te sɛ onipa obiara.”

¹² Enti Delila kɔfaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmarima no akɔtetew wɔ dan mu te sɛ kan no. Bio, Delila teɛɛ mu frɛɛ no se, “Samson! Filistifo aba sɛ wɔrebɛkyere wo!” Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te sɛ asaawa bi.

¹³ Delila ka kyerɛɛ no se, “Wudii me ho fɛw twaa me nkontompo! Worenkyerɛ me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee ana?”

Samson buaa no se, “Sɛ wonwen me tinwi mmɛsa ason no bɔ ntama bamma a ɛwɔ w’akurokurowa no mu a, mɛyɛ mmerɛw te sɛ obiara.” Enti ɔdae no, Delila bɔɔ ne tinwi mmɛsa ason no ¹⁴ de bɔɔ ntama bamma a ɛwɔ akurokurowa no so.

Bio, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!” ɛhɔ ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

¹⁵ Delila sɔm n’ano kae se, “Wutumi ka sɛ wɔdɔ me, wɔ bere a wonka wo kokoamsɛm nkyerɛ me? Woadi me ho fɛw mprɛnsa, nanso wonkaa nea ɛma wo ahɔɔden no nkyerɛɛ me ɛ!” ¹⁶ Oguan ne ho adekyee biara kosii sɛ afei na ne ho guan no.

¹⁷ Ne korakora no, Samson kaa n’ahintasɛm kyerɛɛ no se, “Wonyii me tinwi da, efisɛ wɔde me maa Onyankopɔn

sɛ Nasareni fi awo mu. Sɛ woyi me tinwi a, m'ahoɔden no befi me mu ama mayɛ mmerɛw te sɛ obiara.”

¹⁸ Delila huu sɛ afei de waka nokware akyerɛ no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifo ntuanofɔ no se, “Mommra biɔ, efisɛ waka biribiara akyerɛ me.” Enti Filistifo ntuanofɔ no san wɔn akyi kɔfaa sika no bae. ¹⁹ Delila dɛfɛdɛfɛ Samson ma ɔdae a, ne ti da ne srɛ so. ɔfrɛɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi sɛnea ne kyere no bɛyɛ yiye. Na n'ahoɔden no fii ne mu. ²⁰ Afei, ɔtɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!”

Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Meyɛ sɛnea kan no na meyɛ no; mɛwosow me ho agye me ho.” Nanso na onnim sɛ AWURADE afi ne mu.

²¹ Na Filistifo no kyeree no, tutuu n'ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiase. ²² Nanso ankyɛ na ne tinwi no fii ase fuwii.

Samson Nkonimdi A Edi Akyiri

²³ Filistifo ntuanofɔ no hyɛɛ fa kɛse bi, bɔɔ afɔre maa wɔn nyame Dagon dii ahurusi kae se, “Yɛn nyame de Samson a ɔyɛ yɛn tamfo no ahyɛ yɛn nsam!”

²⁴ Bere a nnipa no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kae se,

“Yɛn nyame de yɛn tamfo
ahyɛ yɛn nsam;
nea okunkum yɛn mu be bree no,
yɛn nsa aka no!”

²⁵ Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛɛ sɛ, “Momfa Samson mmra na ommegye yɛn ani.” Enti woyii Samson fii afiaase. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam.

²⁶ Samson ka kyereɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyerɛ no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m'ahome.” ²⁷ Na nnipa ahyɛ hyiadan mu hɔ

ma tɔ. Filistifo ntuanofɔ no nyinaa wɔ hɔ bi. Na ɔdan no so nkuruso no nso na mmarima ne mmea bɛyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwɛ Samson na wɔredi ne ho fɛw.

²⁸ Na Samson su frɛɛ AWURADE se, “Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesrɛ wo ma me ahoɔden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m’ani a wɔatutu no ho.” ²⁹ Afei Samson susoo adum abien a ɛwɔ hyiadan no mfimfini no mu. ɔde n’ahoɔden nyinaa piae. ³⁰ Samson bɔɔ mpae se, “Ma me ne Filistifo no nwu.” Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebreɛ sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.

³¹ Akyiri no, ne nuabarimanom ne n’abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosieɛ no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosieɛ n’agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfo so sɛ otemmufo mfe aduonu.

17

Mika Ahoni

¹ ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika. ² Da koro bi, ɔka kyerɛɛ ne na se, “Metee sɛ wodomeɛ ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyɛn no. Nnwetɛbona no wɔ me nkyɛn. Me ara na mefae.”

Ne na kae se, “AWURADE nhyira wo, me ba.” ³ ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, “Metew me nnwetɛbona yi ho ma AWURADE. Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde dwetɛ agu. Mɛsan de ama wo.”

⁴ Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi. ⁵ Mika yɛɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfotade ne ne fifo ahoni kaa ho. ɛnna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sɔfo.

⁶ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no yɛ nea wɔpɛ biara.

⁷ Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda ⁸ beduu saa beae hɔ wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwɛ baabi foforo atena. ɛbae sɛ, ɔkɔsɔɛɛ wɔ Mika fi. ⁹ Mika bisaa no se, “ɛhe na wufi?”

ɔno nso buae se, “Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwɛ baabi atena.”

¹⁰ Mika ka kyerɛɛ no se, “Wo ne me ntena ha, na wobɛyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mɛma wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma wo ntade ne aduan.”

¹¹ Lewini no penee so na ɔbɛyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako. ¹² Enti Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi. ¹³ Na Mika kae se, “Minim sɛ AWURADE behyira me, efisɛ mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sɔfo.”

18

Dan Abusuakuw Mu Ahonisom

¹ Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwɛ baabi atena, efisɛ na wontumi mpam nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no so. ² Enti mmabarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wɔte Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔhwehwɛ asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa hɔ anadwo no. ³ Wotiee Lewini aberante no sɛnea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no se, “Hena na ɔde wo baa ha na dɛn na woreyɛ? Na adɛn nti na wowɔ ha?” ⁴ ɔkaa nhyehyɛɛ a ɔne Mika ayɛ kyerɛɛ wɔn na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfo ma Mika.

⁵ Na wɔkae se, “Bisa Awurade ma yɛn sɛ yɛn akwantu yi besi yiye anaasɛ ɛrensi yiye.”

⁶ ɔsɔfo no kae se, “Monkɔ no asomdwoe mu, efisɛ, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu.”

⁷ Na mmarima baanum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu sɛ nnipa a hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfo na wɔte hɔ. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efisɛ na wɔn asase no yɛ asase bere. Na wɔne Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka.

⁸ Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, “Dɛn na muhui?”

⁹ Na wobuae se, “Momma yɛnkɔtow nhyɛ wɔn so! Yɛahu asase no na eye pa ara. Monntwentwɛn mo anan ase koraa, monkɔfa asase no. ¹⁰ Sɛ mudu hɔ a, mubehu nnipa a hwee mfa wɔn ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yɛn asase bere yantamm a biribiara wɔ so.”

¹¹ Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol. ¹² Wɔkyeree nsraban wɔ beae bi a ɛwɔ Kariat-Yearim atɔɛ fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan besi nnɛ. ¹³ Wofi hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi.

¹⁴ Enti mmarima baanum a wɔkɔsraa Lais asase no ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, “Nsɔree so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Munim nea ɛsɛ sɛ yɛyɛ.” ¹⁵ Enti mmarima baanum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyiya no fɛw so. ¹⁶ Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no ginyinagina abɔntenpon no ano pɛɛ, ¹⁷ na akwansrafo baanum no kɔɔ nsɔree so hɔ, kɔfaa ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no.

¹⁸ Bere a ɔsɔfo no huu sɛ mmarima no retwe akronkronne no afi Mika nsɔree so hɔ no, obisaa wɔn se, “Dɛn na moreyɛ yi?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Mua w’ano! Di yɛn akyi na bɛyɛ yɛn nyinaa agya ne yɛn sɔfo. Wunnye nni sɛ eye sɛ wobɛyɛ Israel abusuakuw bi sɔfo sen sɛ wobɛyɛ onipa baako fi mu sɔfo?” ²⁰ ɔsɔfo aberante no ani gyeyɛ sɛ ɔne wɔn bekɔ. Enti ɔfaa asɔfotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni

a wɔagu no. ²¹ Wosii mu bio de wɔn mma, nyɛmmao ne wɔn agyapade, dii wɔn anim.

²² Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi kɔ akyirikyiri no, Mika ne n'afipamfo mu bi tiw wɔn.

²³ Wɔbɛn wɔn no wɔteɛteɛɛ mu. Na Dan mmарima no dan wɔn ani kae se, “Dɛn na morehwehwɛ? Adɛn nti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaa yen sɛɛ?”

²⁴ Mika buae se, “Wubisa sɛ dɛn na worehwehwɛ a na wokyerɛ dɛn? Moafa m'anyame nyinaa ne me sɔfo, na minni hwee bio!”

²⁵ Dan mmарima no buae se, “Hwɛ nea woreka no yiye! Yen mu bi bo nkyɛ fuw, anhwɛ a wɔn bo befuw na wɔakum wo ne w'abusuafɔ.” ²⁶ Enti Dan mmарima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu sɛ nnipa no dɔɔso a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie.

²⁷ Dan mmарima faa Mika ahoni ne ne sɔfo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wɔ asomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaa, hyew kurow no dwerɛbee. ²⁸ Na obiara nni hɔ a obegye kurow no mufo, efise na nea wɔte no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔbɛn nso. Saa asɛm yi sii wɔ obon a ɛbɛn Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow no, na wɔtenaa hɔ. ²⁹ Wɔde kurow no too Dan a ɔye wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfre hɔ Lais.

³⁰ Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔye Mose aseni sɛ wɔn sɔfo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yeɛ asɔfo maa Dan abusuakuw kosii Otukɔ bere. ³¹ Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a ɛye Mika dea no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no wɔ Silo.

¹ Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi fi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena. ² Nanso ɔbea no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n'agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akyi no, ³ ne kunu no faa ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem sɛ ɔde rekɔdefɛdɛfɛ no na wasan n'akyi aba. Oduu ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n'agya no gyee no fɛw so. ⁴ ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se ɔntena nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa hɔ.

⁵ Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, “Didi ansa na woakɔ.” ⁶ Enti wɔn baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, “Mesɛ wo, da anadwo yi na gye w'ani.” ⁷ ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔrekɔ, nanso n'ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti ɔpenee so daa hɔ anadwo no. ⁸ Nnaanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso bio, ɔbea no agya kae se, “Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi akɔ.” Enti wɔsan didii bio.

⁹ Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne somfo boaboa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso n'ase no ka kyerɛɛ no se, “Muntie! Ade reyɛ asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. ɔkyena mubetumi asi mu anɔpahema.”

¹⁰ Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbekɔ. Enti ɔfaa ne mfurum abien a wɔahyehyɛ wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a ɛyɛ Yerusalem). ¹¹ Bere a wodu Yebus no na ade reyɛ asa, na ɔsomfo no ka kyerɛɛ ne wura no se, “Ade reyɛ asa, enti momma yɛnna Yebusifo kuropɔn yi mu anadwo yi.”

¹² Ne wura no buae se, “Dabi, yɛrentumi ntena ananafo kuropɔn a Israelfo nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ Gibeaa. ¹³ Yebenya nnabea anadwo yi wɔ Gibeaa anaa Rama.” ¹⁴ Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibeaa a ɛwɔ

Benyamin asase so no, na owia rekɔɔ. ¹⁵ Eɛɔ na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kɛse so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔho.

¹⁶ Anwummere no, akwakoraa bi fii n'afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeaa wɔ Benyamin asase so. ¹⁷ Bere a ohuu akwantufo yi sɛ wɔtete kurow no abɔnten kɛse so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔrekɔ.

¹⁸ ɔbarima no buaa no se, “Yefi Betlehem a ɛwɔ Yuda na yɛrekɔ Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ɛwɔ akwirikyiri, na yɛrekɔ AWURADE Hyiadan. Nanso obiara amfa yɛn ankɔ ne fi ankɔma yɛn nnabea, ¹⁹ ɛwɔ mu sɛ yɛwɔ nea ehia yɛn biara. Yɛwɔ sare ne aduan a yɛde bɛma yɛn mfulum; yenhia hwee.”

²⁰ Akwakoraa no kae se, “Mommra me fi. Mɛma mo biribiara a ebhia mo. Na anadwo yi de, ɛnsɛ sɛ moda abɔnten kɛse so ha.” ²¹ Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfulum no aduan. Wɔhohoroɔ wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

²² Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyia. Wofii ase pempem ɔpon no teɛteɛɛ mu guu akwakoraa no so se, “Fa ɔbarima a wabɛsoɛ wo no ma yɛn sɛnea yebetumi ne no ada.”

²³ Akwakoraa no fi ba bɛkasa kyerɛɛ wɔn se, “Dabi, anuanom, monnyɛ bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi yɛ me hɔho na sɛ moyɛ saa a, ɛbɛyɛ animguase. ²⁴ Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn bɛma mo. Na nea moyɛ biara no monnyɛ wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nyɛ saa animguasede yi.”

²⁵ Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadake no na wogyaw no ma ɔkɔe. ²⁶ ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. ɔdaa hɔ ara kosii sɛ anim tetewee.

²⁷ Bere a ne kunu buee ɔpon no sɛ ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda hɔ. Na n'anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so. ²⁸ Ohuu no no, ɔkae se, “Sɔre! Ma yɛnkɔ!” Nanso wammua. Enti ɔde no too n'afurum no so de no kɔɔ fie.

²⁹ Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpɛna no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu. ³⁰ Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumɔyɛsɛm yi bi da. Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa na yɛyɛ ho biribi?”

20

Israelfo Tu Benyaminfo So Sa

¹ Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ AWURADE anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa. ² Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofɔ, akofo mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma guabɔ no ase. ³ (Nkra duu Benyamin asase so sɛ Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfo no bisaa nea ɛyɛɛ a saa awudisɛm yi sii.

⁴ Enti Lewini a ɔyɛ ɔbea a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me mpɛna baa Gibea a ɛwɔ Benyamin asase so bɛdaa hɔ. ⁵ Anadwo no Gibea ntuanofɔ no mu bi betwaa ofi no ho hyiaɛ, pɛɛ sɛ wokum me, na wɔtoo me mpɛna no mmonnaa ma owui. ⁶ Mefaa me mpɛna no twitwaa no asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efiɛ saa mmarima yi ayɛ atantanne ne aniwude wɔ Israel. ⁷ Enti mpɛmpɛn, ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa fa adwene wɔ eyi ho.”

⁸ Nnipa no nyinaa sɔre buae se, “Yɛn mu biara rensan nkɔ fie. ⁹ Mmom, yɛbɛbɔ ntonto na yɛahu wɔn a wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ Gibea so. ¹⁰ Abusuakuw biara mu mmarima nkyɛmu du mu baako na wobeyi wɔn ama wɔama yɛn

akofo no nnuan, na yɛn a yɛaka no nso atɔ Gibeaa so were wɔ animguasede a wɔayɛ wɔ Israel no.” ¹¹ Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ bɛnkoro boaa wɔn ho ano sɛ wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ kurow no so.

¹² Israelfo no somaa abɔfo kɔɔ Benyamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, “Dɛn awurukasɛm na moadi wɔ mo mu yi? ¹³ Munyi saa amumɔyɛfo a wofi Gibeaa no mmra, na yenkum wɔn na yentu saa awurukasɛm yi ase mfi Israel.”

Nanso Benyaminfo no antie. ¹⁴ Mmom, wofifi wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeaa sɛ wɔne Israelfo no rebɛko. ¹⁵ Akofo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeaa, kɔkaa akofo ahanson a na wɔte hɔ dedaw no ho. ¹⁶ Na Benyamin akofo no mu ahanson yɛ abenkumma a wɔn mu biara yɛ antoamfom wɔ ahwimmotow mu. ¹⁷ Na Israelfo wɔ akofo mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofo nka ho.

¹⁸ Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, “Abusuakuw bɛn na ɛsɛ sɛ wodi ɔko no anim tia Benyaminfo no?”

AWURADE buae se, “Yuda na ɛsɛ sɛ wodi anim.”

¹⁹ Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree nsraban wɔ baabi a ɛbɛn Gibeaa. ²⁰ Afei, wotu tɛɛɛ de wɔn ani kyerɛɛ Gibeaa sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Benyamin mmarima no so. ²¹ Nanso Benyamin akofo a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono hɔ da no ara.

²² Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no. ²³ Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, “Yɛne yɛn ara abusuafɔ a wofi Benyamin nko bio ana?”

Na AWURADE buae se, “Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko.”

²⁴ Enti wɔkɔko tiaa Benyamin akofo no, ²⁵ na Benyamin mmarima no san kum Israelfo akofo a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe.

²⁶ Enna Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu wɔ AWURADE anim kyen kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre maa AWURADE. ²⁷ Na Israelfo kɔɔ AWURADE anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa bere no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, ²⁸ na Eleasar babarima Pinehas a ɔyɛ Aaron nena no na na ɔyɛ ɔsɔfo). Israelfo no bisaa Awurade se, “Ɛsɛ sɛ yeƔo tia yeƆn ara yeƆn abusuafɔ Benyamin bio anaasɛ yennyae?”

AWURADE buae se, “Monkɔ! Ɔkyena mɛma moadi wɔn so nkonim.”

²⁹ Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibea ho nyinaa hyiae. ³⁰ Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae koro hɔ ara. ³¹ Bere a Benyaminfo akofo pue bae wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na sɛnea na wɔayɛ pɛn no, wofii ase kunkum Israelfo no. Ɛbɛyɛ Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu hɔ a bi deda akwan a ɛkɔ Bet-El ne Gibea ho. ³² Afei Benyamin akofo no teɛɛ mu se, “Yɛredi wɔn so sɛnea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no mu no!” Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw sɛ wobeguan ama Benyamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu.

³³ Bere a Israelfo nsraadɔm kɛse no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Ɛhɔ na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no puee prɛko pɛ fi wɔn ahintawee ³⁴ kosii Benyaminfo no akyi tow hyɛɛ wɔn so. Ɔko no mu yeɛ den ara kosii sɛ na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ɛbɛba. ³⁵ Ɛno nti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim afoa ano ko yiye. ³⁶ Afei, Benyaminfo no huu sɛ wɔadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofo no anim, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn

a wɔakohintaw no benya kwan ayɛ wɔn adwuma. ³⁷ Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afanan nyinaa kɔɔ Gibeaa, kunkum obiara a ɔwɔ kurow no mu. ³⁸ Wopun wusiw kumɔnn wɔ kurow no so, ³⁹ a ɛyɛ nsɛnkyerɛnne ma Israelfo no sɛ wɔnsan mmra mmɛtow nhyɛ Benyamin akofo no so.

Saa bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a wɔtɛɛ mu se, “Yɛredi wɔn so sɛnea yedii wɔn so ɔko a edi kan no mu no!” ⁴⁰ Nanso bere a Benyamin akofo no hwɛɛ wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wɔ kurow no mu baabiara no, ⁴¹ Israelfo no san ba bɛtow hyɛɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofo no huu sɛ asem aba na wɔbɔɔ huboa. ⁴² Enti woguan de wɔn ani kyerɛɛ sare so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn. ⁴³ Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiaɛ, taa wɔn anibere so, kɔtoo wɔn wɔ Gibeaa atɔɛ fam. ⁴⁴ Da no, Benyamin akofo akɛse mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ wɔ ɔko no mu. ⁴⁵ Wɔn a wɔanwuwu no guan kɔɔ sare so baabi a ɛbɛn Rimon ɔbotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem anum wɔ ɔkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kosii sɛ wokum mpenu wɔ baabi a ɛbɛn Gidom kaa ho.

⁴⁶ Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo akoko-durufu mpemaduonu anum saa da no, ⁴⁷ maa ɛkaa mmarmma ahansia pɛ a woguan kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa hɔ asram anan no. ⁴⁸ Afei Israelfo no san ba bekunkum abɔde biara a nkwa wɔ mu wɔ nkuro no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no, wɔhyew no dwereɛbee.

21

Benyaminfo Yerenom

¹ Israelfo aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn mmabea mma ɔbarima biara a ofi Benyamin abusuakuw mu aware.

² Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa Onyankopɔn anim kosii anwummere, maa wɔn nne so, suu denneennen kae se, ³ “Ao AWURADE, Israel Nyankopɔn, adɛn nti na saa aɛm yi asi? Mprempren yɛn mmusuakuw no mu baako ayer!”

⁴ Adekyee mu no, nnipa no sii afɔremuka, na wɔbɔɔ ɔhyew ne asomdwoe afɔre. ⁵ Wobisae se, “Abusuakuw bi wɔ hɔ a wannya ɔnanmusini bere a yɛkɔɔ nhyiamu kɛse wɔ AWURADE anim wɔ Mispa no ana?” Saa bere no, na wɔaka ntankɛse wɔ AWURADE anim sɛ, obiara a wamma no, ɛsɛ sɛ owu.

⁶ Na Israelfo no dii yaw wɔ Benyaminfo no ho kae se, “Nnɛ yi, abusuakuw baako afi yɛn mu; na n’ase reyɛ atɔre. ⁷ Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama wɔn a wɔaka no, esiane AWURADE ntam a yɛaka sɛ yɛremfa yɛn mmabea mu biara mma wɔn aware nti?”

⁸ Enti wobisae se, “Bere a yɛde yɛn ho kyerɛɛ AWURADE wɔ Mispa no na obi nni hɔ bi ana?” ɛhɔ na wohui sɛ, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabɔ no ase bi. ⁹ Na wɔkan nnipa no nyinaa no, wɔannya obiara a ofi Yabes Gilead. ¹⁰ Enti wɔsoma aakofo mpem dumien kɔɔ Yabes Gilead sɛ wonkokunkum obiara a ɔwɔ hɔ a mmea ne mmofra ka ho. ¹¹ Wɔkae se, “Eyi na ɛsɛ sɛ moyɛ. Munkum ɔbarima ne ɔbea biara a ɔnyɛ ɔbabun.” ¹² Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wɔne mmarima nnaa da, na wɔde wɔn baa nsraban a ɛwɔ Silo wɔ Kanaan asase so hɔ.

¹³ Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abɔfo ma wɔkɔɔ Benyaminfo nkae no a na wɔte Rimon botan ho no nkyɛn. ¹⁴ Na Benyaminfo no san kɔɔ wɔn afi mu, na wɔde mmabun a wofi Yabes Gilead a wɔankum bi no maa wɔn aware. Nanso mmea no anso wɔn so.

¹⁵ Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, sɛ AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu. ¹⁶ Enti Israel ntuanofɔ no bisae se, “Sɛ wɔatɔre mmea a wofi Benyamin ase yi, ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama

mmarima a wɔaka no? ¹⁷ Ɛsɛ sɛ Benyaminfo a wɔaka no nya adedifo sɛnea ɛbɛyɛ a Israel abusuakuw bi ase ntɔre. ¹⁸ Nanso yɛrentumi mfa yɛn mmabea mma wɔn aware, efisɛ yɛaka ntankɛse sɛ, obiara a ɔde ne babea bɛma Benyaminni aware no, AWURADE nnome mmra ne so.” ¹⁹ Afei wɔdwenee AWURADE afeafe afahyɛ no ho, nea wodi wɔ Silo, a ɛwɔ Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɔkwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam.

²⁰ Na wɔka kyerɛɛ Benyamin mmarima a wɔda so hwɛhwɛ yerenom no se, “Monkɔtɛw wɔ bobɛ nturo no mu. ²¹ Sɛ mmea a wofi Silo no ba bɛsaw wɔn asaw no a, mumpue mfi bobɛ nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu baako de no akɔ fie sɛ ne yere. ²² Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba sɛ wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn se, ‘Yɛsrɛ mo, monte ase. Momma wɔmfɛ mo mmabea no, efisɛ bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yɛannyaw mmea a ɛbɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munnni ntam no ho fɔ, efisɛ ɛnyɛ mo na mode mo mmabea maa wɔn aware.’”

²³ Enti Benyamin mmarima no yɛɛ sɛnea wɔkyerɛɛ wɔn no. Wowiawiaa mmea a wɔbaa afahyɛ no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛyɛ wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkurow no bio tenaa mu. ²⁴ Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii hɔ san kɔɔ wɔn ankasa afi mu.

²⁵ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di sɛ eye wɔ wɔn ani so no na wɔyɛ.

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa
Asɛm™
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa
Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.” Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows: Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 29 Jan 2022

14163569-3294-53ff-a970-30b3c0d1f237